

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **CAROBIO, Gabriella**
E-mail **gabriella.carobbio@unibg.it**

Titolo di studio Dottore di Ricerca in "Letterature Comparete e Studi Linguistici", titolo conseguito presso l'Università degli Studi di Trento in data 22 marzo 2010

Posizione accademica **Professore di II fascia** presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo dal 10 febbraio 2023 nell'SSD GERM-01/C - Lingua, traduzione e linguistica tedesca (ex L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA)

Qualifica accademica **Abilitazione Scientifica Nazionale a Professore di Seconda Fascia** SSD L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA conseguita il 31 ottobre 2018

Profilo scientifico Dottorato con borsa di studio presso l'Università di Trento (2006 - 2010), con semestre di ricerca all'estero (Università di Amburgo, febbraio-settembre 2008). Maturata esperienza di didattica universitaria ufficiale (professore a contratto) degli insegnamenti di Lingua tedesca presso le Università di Bergamo e Trento a partire dall'a.a. 2010/2011. Didattica sussidiaria, esercitazioni e tutorato presso l'Università di Bergamo dall'a.a. 2006/2007. Ricerca scientifica condotta in Italia e all'estero. Tre anni di collaborazione scientifica con l'Università di Amburgo (2011-2014). Presso l'Università di Bergamo: un anno di assegno di ricerca (luglio 2015-giugno 2016), tre anni di ricercatore atd, tipo A (2017-2020) e tre anni di ricercatore di tipo B (2020-2023). Dal 10.2.2023 Professore associato. Responsabile di unità di ricerca e vice-PI di progetto PRIN2022. Membro del gruppo di ricerca interateneo MUESLI (Musei e Scenari Linguistico-Culturali dell'Interazione orale) Principali interessi di ricerca: linguaggio accademico-scientifico e divulgativo, discorso politico, sintassi e prosodia del tedesco orale, comunicazione museale digitale, linguistica contrastiva tedesco-italiano. Competenze tecniche di trascrizione di dati orali (HIAT, EXMARaLDA).

Lista delle pubblicazioni:
<https://aisberg.unibg.it/cris/rp/rp00770>

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date ottobre 2007 - marzo 2010
- Nome di istituto di istruzione **Scuola di Dottorato di Ricerca in Letterature Comparete e Studi Linguistici**
Indirizzo specialistico in: Studi Linguistici Applicati alle Culture Moderne
Università degli Studi di Trento
Ambito di ricerca: il Tedesco come lingua scientifica. Specificità del discorso accademico orale. Analisi funzionale-pragmatica delle conferenze accademiche.
Approfondimento delle tecniche di trascrizione
Dottore di ricerca, titolo conseguito il 22/03/2010
Titolo della tesi di dottorato: "Autokomentierendes Handeln in wissenschaftlichen Vorträgen"
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Date ottobre 2003 - marzo 2006
- Nome di istituto di istruzione **Corso di Laurea Specialistica in Lingue Straniere per la Comunicazione Internazionale**
Università degli Studi di Bergamo

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita

Competenze interculturali, conoscenze economiche e giuridiche nell'ambito dell'Unione Europea, padronanza dei linguaggi specialistici inglese e tedesco.

Dottore magistrale, titolo conseguito il 20/03/2006

Titolo della tesi: "Textkommentierungen in wissenschaftlichen Artikeln. Deutsch-italienische Perspektiven"

- Date

ottobre 2000 - marzo 2004

- Nome di istituto di istruzione

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Università degli Studi di Bergamo

Indirizzo: Turismo culturale

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

Lingua e letteratura inglese e tedesca. Terza lingua: francese. Esami curriculari di turismo.

- Qualifica conseguita

Dottore, titolo conseguito il 22/03/2004

Titolo della prova finale: "Convenzioni testuali e strategie di persuasione nella promozione di strutture congressuali in Germania"

ATTIVITÀ DI DIDATTICA ACCADEMICA

DIDATTICA UFFICIALE NEL RUOLO DI PROFESSORE ASSOCIATO

- Date

A.A. 2025/2026 (126 ore)

- Nome di istituto di istruzione

Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

- Qualifica conseguita

Lingua e cultura tedesca, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 54 ore

Lingua tedesca LM II A – Sprachwissenschaft und Übersetzung, Corso di Laurea magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, 36 ore

Digital Museum Communication, Corso di Laurea magistrale in Text Sciences and Culture Enhancement in the Digital Age, 36 ore

- Date

A.A. 2024/2025 (126 ore)

- Nome di istituto di istruzione

Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

- Qualifica conseguita

Lingua e cultura tedesca, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 54 ore

Lingua tedesca LM II A – Sprachwissenschaft und Übersetzung, Corso di Laurea magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, 36 ore

Digital Museum Communication, Corso di Laurea magistrale in Text Sciences and Culture Enhancement in the Digital Age, 36 ore

- Date

A.A. 2023/2024 (144 ore)

- Nome di istituto di istruzione

Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

- Insegnamenti

Lingua e cultura tedesca, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 54 ore

Lingua tedesca II, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 54 ore

Lingua tedesca LM I A – Sprachwissenschaft und Übersetzung, Corso di Laurea magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, 36 ore

- Date

A.A. 2022/2023 (114 ore)

- Nome di istituto di istruzione

Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

- Insegnamenti

Lingua e cultura tedesca, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 54 ore

Lingua tedesca II 1 B, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore

Lingua tedesca LM II B, Corso di Laurea magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, 30 ore

DIDATTICA UFFICIALE NEL RUOLO DI RICERCATORE ATD

- Date

A.A. 2021/2022 (130 ore)

- Nome di istituto di istruzione

Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere e Dipartimento di Scienze Economiche

<ul style="list-style-type: none"> • Insegnamenti 	<p>Lingua tedesca III, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore Lingua tedesca II 1 B, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore Lingua tedesca LM I A, Laurea magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, 30 ore Lingua tedesca presso in Corso di Laurea interateneo in Scienze politiche e strategie globali (con Università Vita-Salute San Raffaele), 40 ore</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	A.A. 2020/2021 (90 ore)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome di istituto di istruzione • Insegnamenti 	<p><i>Università degli Studi di Bergamo</i>, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere Lingua e cultura tedesca, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore Lingua tedesca II 1 B, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore Lingua tedesca LM I A, Laurea magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, 30 ore</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	A.A. 2019/2020 (90 ore)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome di istituto di istruzione • Insegnamenti 	<p><i>Università degli Studi di Bergamo</i>, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere Lingua e cultura tedesca, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore Lingua tedesca II 1 B, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	A.A. 2018/2019 (60 ore)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome di istituto di istruzione • Insegnamenti 	<p><i>Università degli Studi di Bergamo</i>, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere Lingua e cultura tedesca, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore Lingua tedesca III, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	A.A. 2017/2018 (60 ore)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome di istituto di istruzione • Insegnamenti 	<p><i>Università degli Studi di Bergamo</i>, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere Lingua e cultura tedesca, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore Lingua tedesca III, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	A.A. 2016/2017 (30 ore)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome di istituto di istruzione • Insegnamenti 	<p><i>Università degli Studi di Bergamo</i>, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere Lingua tedesca I, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne, 30 ore</p>
DIDATTICA UFFICIALE DA CONTRATTISTA	
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	21.9.2020 (2 ore), 5.10.2020 (2 ore)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome di istituto di istruzione • Incarico 	<p><i>Università degli Studi di Macerata</i> Affidamento di incarico di attività didattica nell'ambito del Dottorato di ricerca in Umanesimo e Tecnologie Titolo del seminario: "Pratiche di trascrizione di dati orali"</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	15.12.2017 (4 ore)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome di istituto di istruzione • Incarico 	<p><i>Università degli Studi di Bergamo</i>, Scuola di alta formazione dottorale Affidamento di incarico di attività didattica nell'ambito del Dottorato di ricerca in Scienze Linguistiche Titolo del seminario: "Pratiche di trascrizione di dati orali"</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	A.A. 2016/2017 (30 ore), 2015/2016 (30 ore), 2014/2015 (30 ore)
<ul style="list-style-type: none"> • Nome di istituto di istruzione • Incarico 	<p><i>Università degli Studi di Bergamo</i>, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere Didattica ufficiale: professore a contratto dell'insegnamento di Lingua Tedesca III presso il Corso di laurea in Lingue e Letterature straniere moderne</p>

- Date A.A. 2012/2013 → 6 ore di insegnamento: Tecniche didattiche per la lingua – lingua tedesca;
→ 12 ore di laboratorio: Tecniche didattiche per la lingua – lingua tedesca
A.A. 2014/2015 → 12 ore di insegnamento: Didattica della lingua L-LIN/14. Modulo 1:
Pragmatica applicata all'insegnamento della lingua tedesca
→ 15 ore di laboratorio TIC (Tecnologie dell'Informazione e della
Comunicazione) M-PED/03
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Centro di Ateneo per la Qualità dell'Apprendimento e dell'Insegnamento
- Incarico **Docente nell'ambito del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) per le classi di abilitazione A545 (Lingua straniera tedesco) e A546 (Lingua e civiltà straniera - Tedesco)**
- Date A.A. 2010/2011 (30 ore – Lingua tedesca II)
A.A. 2011/2012 (30 ore – Lingua tedesca II)
A.A. 2012/2013 (30 ore – Lingua tedesca I e 30 ore – Lingua tedesca II)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Trento*, Facoltà di Lettere e Filosofia
- Incarico **Didattica ufficiale: professore a contratto** per gli insegnamenti di Lingua Tedesca I e Lingua Tedesca II nei Corsi di Laurea di Lingue moderne e Mediazione linguistica, turismo e culture

Didattica di supporto

- Date A.A. 2016/2017 (60 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
- Incarico **Seminari per i Corsi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale e Lingue e Letterature Euroamericane**
Analisi del discorso. Strategie retoriche e argomentative sottese al linguaggio persuasivo.
- Date A.A. 2015/2016 (11 ore), 2014/2015 (15 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
- Incarico **Seminario per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale**
Seminario di scrittura finalizzato alla stesura di testi accademici e professionalizzanti (curriculum vitae, lettera di presentazione) e simulazione di colloqui di lavoro
- Date A.A. 2014/2015 (80 ore), 2013/2014 (80 ore), 2012/2013 (70 ore), 2011/2012 (70 ore),
2010/2011 (120 ore), 2009/2010 (40 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere. Da A.A. 2013/2014:
Centro Competenza Lingue
- Incarico **Didattica sussidiaria: esercitatore/addestratore in supporto agli insegnamenti di Lingua Tedesca**
Esercitazioni/ addestramenti linguistici in: grammatica, dettato, traduzione tedesco-italiano (linguaggio giornalistico e accademico-scientifico nell'ambito delle scienze letterarie)
- Date Settembre 2016 (30 ore), settembre 2010 (30 ore), settembre 2009 (25 ore), settembre 2008 (45 ore),
settembre 2006 (30 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Centro Linguistico di Ateneo. Da A.A. 2013/2014: Centro
Competenza Lingue
- Incarico **Corso di alfabetizzazione di lingua tedesca**
Introduzione alla lingua tedesca per studenti principianti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, con finale raggiungimento del livello A1.

Collaborazione didattica

- Date A.A. 2014/2015 (110 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Centro Competenza Lingue
- Incarico **Preparazione di test per verifica competenze di lingua tedesca**

- Date A.A. 2016/2017 (40 ore), 2014/2015 (75 ore), 2013/2014 (75 ore), 2012/2013 (50 ore), 2011/2012 (50 ore), 2010/2011 (120 ore), 2009/2010 (120 ore), 2008/2009 (15 ore), 2007/2008 (15 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere. Da A.A. 2013/2014: Centro Competenza Lingue
- Incarico **Tutorato disciplinare: Lingua Tedesca**
- Date A.A. 2008/2009 (160 ore), 2006/2007 (230 ore), 2005/2006 (230 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Centro Linguistico di Ateneo
- Incarico **Tutorato di lingua tedesca presso il Centro Linguistico**

COMMISSIONI E INCARICHI ISTITUZIONALI

- Date dal 2026
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*
- Qualifica conseguita **Direttrice del percorso abilitante per insegnanti per la classe AD-22 Lingue e culture straniere nell'istruzione secondaria di I e II grado (Tedesco)- Membro della Giunta del CE.FI.**
- Date dal 2023
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
- Incarico **Vice presidente del Corso di Laurea magistrale in Text Sciences and Culture Enhancement in the Digital Age**
- Date dal 2021
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
- Incarico **Referente per il sito del Corso di Laurea magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale.** Membro della Commissione Comunicazione del Dipartimento.
- Date dal 2017 al 2021
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
- Incarico **Referente per l'approvazione delle equipollenze Erasmus per l'area disciplinare di Lingua e Letteratura tedesca e Filologia**
- Date dal 2017
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Centro Linguistico di Ateneo
- Incarico **Referente per lingua tedesca del Centro Linguistico di Ateneo**
- Date A.A. 2023-2024
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
- Incarico **Presidente di Commissione di selezione per il conferimento di un assegno di ricerca Early stage nell'ambito dei progetti PRIN 2022 finanziato dall'Unione europea – Next Generation EU (durata 14 mesi)**
- Date A.A. 2021/2022
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
- Incarico **Membro della commissione di selezione per l'attribuzione di un assegno di ricerca Experienced (SSD L-LIN/14 Lingua e traduzione – Lingua tedesca)**
- Date 16/04/2021, 13/07/2022, 28/09/2022, 22/03/2023
- Nome di istituto di istruzione *SSML Vicenza*
- Incarico **Commissario esterno MIUR per esami finali di diploma in Mediazione linguistica**
- Date A.A. 2020/2021
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

- Incarico **Membro della commissione di selezione per l'attribuzione di un assegno di ricerca Experienced (SSD L-LIN/14 Lingua e traduzione – Lingua tedesca)**
- Date A.A. 2017/2018
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
- Incarico **Membro della commissione di selezione per l'attribuzione di un assegno di ricerca (SSD L-LIN/14 Lingua e traduzione – Lingua tedesca) nell'ambito del "Progetto STaRs" 2017-2018"**
- Date A.A. 2014/2015
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Centro di Ateneo per la Qualità dell'Apprendimento e dell'Insegnamento
- Incarico **Membro di commissione per l'esame di abilitazione finale TFA – classi di abilitazione A545 (Lingua straniera tedesco) e A546 (Lingua e civiltà straniera - Tedesco)**

ATTIVITÀ DI RICERCA E DI COLLABORAZIONE A PROGETTI SCIENTIFICI

- Date 2022-2025
- Progetto di ricerca **Collaboratrice al progetto IGENI** (*Italy-Germany Networking Initiatives*) for Art Communication and Promotion. Vincitore del premio Humboldt Alumni 2022 (coordinatrice: Miriam Ravetto). Conduzione dell'iniziativa "Museo Poliglotta" in occasione di Bergamo Brescia Capitale Italiana della Cultura 2023 (con Alessandra Lombardi)
- Date 2022-2025
- Progetto di ricerca **Vice-PI del progetto PRIN2022: "Rethinking, Understanding Modal particles (RUM)".** Principal investigator: Federica Cognola (Venezia). Docente referente di un assegnista di ricerca assunto su progetto PRIN.
- Date dal 2019
- Progetto di ricerca **Membro del gruppo di ricerca interateneo MUeSLI** (Musei e Scenari Linguistico-culturali dell'Interazione orale) con Marcella Costa (Torino), Doris Höhmann (Bologna), Alessandra Lombardi (Brescia), Marella Magris (Trieste), Antonella Nardi (Macerata), Miriam Ravetto (Piemonte Orientale)
- Date dal 2016
- Progetto di ricerca **Collaboratrice al progetto di ricerca *Linguistische Praxis und Popularisierung von fachlichem Wissen im Rechtsbereich / Linguistic practice and popularization of knowledge mediation in the field of Law*** con Jan Engberg (Aarhus) e Dorothee Heller (Bergamo)
- Date 01/07/2015 - 30/06/2016
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
- Incarico **Assegnista di ricerca.** Progetto: "Forme di discontinuità sintattica nella lingua tedesca orale"
- Date 01/02/2015 - 30/06/2015
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere
- Incarico **Collaboratrice scientifica** al progetto "Teorie e pratiche disciplinari del TFA"
- Date 01/03/2011 - 31/05/2014
- Nome di istituto di istruzione *Università di Amburgo, Università degli Studi di Bergamo*
- Incarico Incarico di ricerca affidato dall'Università di Amburgo in qualità di **Wissenschaftliche Mitarbeiterin** nell'ambito del progetto internazionale di ricerca "euroWiss - Linguistische Profilierung einer europäischen Wissenschaftsbildung", Universität Hamburg (capofila) - Technische Universität Chemnitz - Università degli Studi di Bergamo. Progetto finanziato dalla Volkswagen Stiftung nell'ambito dell'iniziativa "Deutsch plus - Wissenschaft ist mehrsprachig". Responsabile scientifico: Prof. Dr. Angelika Redder.

- Date 10/01/2007 – 31/05/2007
- Nome di istituto di istruzione EURAC - Accademia Europea di Bolzano, Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo
- Incarico **Collaboratrice** al progetto MEB "Multicultural education on borders: valutazione e promozione linguistica di bambini con contesto migratorio"

ADESIONE AD ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE E ORGANISMI DI RICERCA

- Associazioni e riviste scientifiche
- Co-fondatrice e membro del direttivo della Gesellschaft für Funktionale Pragmatik
Membro del CERLIS (Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici, Università di Bergamo)
Membro dell'AIG (Associazione Italiana di Germanistica)
Membro dell'IVG (Internationale Vereinigung für Germanistik)
Gutachter della rivista "Linguistik online" (Fascia A).
Membro del comitato scientifico della rivista "Linguistica e Filologia" (Fascia A)

ESPERIENZE DI FORMAZIONE ALL'ESTERO

- Date febbraio - settembre 2008
- Nome di istituto di istruzione *Università di Amburgo, Germania*
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Semestre di ricerca per il progetto di dottorato**
 - Frequenza di seminari di linguistica applicata per dottorandi
 - Raccolta e studio di materiale bibliografico
 - Approfondimento delle tecniche di trascrizione di dati orali (sistema di convenzioni HIAT, software EXMARaLDA)
 - Raccolta e analisi del corpus
- Date febbraio - maggio 2005
- Nome del datore di lavoro *Museum der 50er Jahre, Rasenweg 18, 27580 Bremerhaven, Germania*
- Tipo di azienda o settore Museo – collezione privata
- Tipo di impiego **Tirocinante nell'ambito del progetto Leonardo "TEXT3 Italia"** (Tourism European Exchange Training)
- Mansioni e responsabilità Sviluppo di competenze nel campo della comunicazione museale. Ottenimento finale del certificato Europass.
- Date marzo - settembre 2003
- Nome di istituto di istruzione *Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Germania*
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Soggiorno Erasmus** della durata di 6 mesi. Sostenuti all'estero parte degli esami curriculari di lingua tedesca e di teoria e tecniche della comunicazione.

ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

- Date 05/04/2010 – 30/11/2010
- Nome di istituto di formazione *Goethe-Institut Mailand in collaborazione con Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia*
- Qualifica conseguita **Collaboratrice al progetto "Linee guida per il CLIL in tedesco"**
- Mansioni e responsabilità Coordinamento degli insegnanti di lingua tedesca aderenti al progetto per le attività di reperimento ed elaborazione di materiale CLIL. Ricognizione bibliografica. Moderazione della Arbeitsgruppe su piattaforma Moodle. Traduzione dal tedesco all'italiano del volume "LINEE GUIDA PER IL CLIL IN TEDESCO", autori: Dieter Wolff, Franca Quartapelle
- Date 2009-2012
- Nome dell'istituzione *Tribunale di Bergamo, Via Borfuro, 11/B - 24122 Bergamo*
- Qualifica conseguita **Traduttrice e interprete di lingua tedesca**
- Mansioni e responsabilità Interprete in procedimenti giudiziari con teste di lingua tedesca, traduzione di documentazione ufficiale.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

Bergamo, 12.02.2026

Gabriella Carobbio